



Aselit

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE LENGUA ITALIANA Y TRADUCCIÓN



VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

III CONGRESO INTERNACIONAL ASELIT

**Parole parole:
lessicologia e lessicografia
dell'italiano**



València, 3-5 marzo 2021

Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació

www.uv.es/congraselit3



Aselit

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE LENGUA ITALIANA Y TRADUCCIÓN



Facultat de Filologia,
Traducció i Comunicació



GENERALITAT VALENCIANA
Conselleria d'Educació,
Investigació, Cultura i Esport

VNIVERSITAT DE VALÈNCIA

SEGUNDA CIRCULAR / SECONDA CIRCOLARE

III CONGRESO INTERNACIONAL ASELIT

III CONVEGNO INTERNAZIONALE ASELIT

VALENCIA, 3-5 MARZO 2021

<https://www.uv.es/congraselit3/index.html>

e-mail: congraselit3@uv.es

La Asociación Española de Lengua Italiana y Traducción (ASELIT) celebrará su III Congreso Internacional en la ciudad de Valencia los días 3, 4 y 5 de marzo de 2021. La organización correrá a cargo del Departament de Filologia Francesa i italiana de la Universitat de València.

La ASELIT es una asociación que tiene como objetivo fundamental la difusión del conocimiento crítico de la lengua italiana, creando un espacio de intercambio científico entre los estudiosos de esta lengua en España y favoreciendo la relación con investigadores de otros países.

Este III Congreso Internacional pretende fomentar el debate y la reflexión en torno a todas las cuestiones relacionadas con la lengua italiana y también con su traducción, centrándonos en particular en esta ocasión en el estudio del léxico y de los diccionarios de la lengua italiana, en especial desde el punto de vista contrastivo con el español, sin excluir otro tipo de visiones.

Aunque sin renunciar una perspectiva geográfica amplia, y teniendo en cuenta el ámbito en el que nuestra asociación se sitúa, se dará un relieve especial a las relaciones entre la lengua italiana, por un lado, y la lengua española y las demás lenguas de España, por otro, a la traducción de y hacia el italiano de esas mismas lenguas, y la enseñanza a hispanófonos de la lengua italiana.

La convocatoria, por tanto, está abierta no solo a los socios de la ASELIT, sino también a todos los profesores e investigadores de cualquier nivel

L'Associazione Spagnola di Lingua Italiana e Traduzione (ASELIT) terrà il suo III Convegno Internazionale a Valenza tra il 3 e il 5 marzo 2021. L'organizzazione sarà a carico del Departament de Filologia Francesa i Italiana dell'Universitat de València.

L'ASELIT è un'associazione che ha come scopo fondamentale la diffusione e lo studio critico della lingua italiana, in modo da creare uno spazio di scambio scientifico tra gli studiosi di questa lingua in Spagna e favorire i rapporti con ricercatori di altri paesi.

Questo III Convegno Internazionale aspira a stimolare il dibattito e la riflessione su tutte le questioni concernenti la lingua italiana e la sua traduzione, incentrandosi in particolare in quest'occasione nello studio del lessico e dei dizionari dell'italiano, specialmente dal punto di vista contrastivo con lo spagnolo, senza escludere, tuttavia, altri tipi di approcci.

Pur senza rinunciare a una prospettiva geografica ampia, e tenendo conto dell'ambito in cui la nostra associazione si colloca, verrà dato particolare rilievo ai rapporti tra la lingua italiana, da una parte, e la lingua spagnola e le altre lingue della Spagna, dall'altra, così come alla traduzione da e verso l'italiano in combinazione con tali lingue, e all'insegnamento della lingua italiana a ispanofoni.

L'invito, quindi, è rivolto non solamente ai soci dell'ASELIT, bensì a tutti i professori e ricercatori di qualsiasi livello di istruzione e nazionalità, pro-

educativo y nacionalidad, procedentes de universidades, centros públicos y privados, asociaciones, estudiantes, etc., y, en general, a todos aquellos que de alguna manera se dedican a la enseñanza, el estudio y la promoción de la lengua italiana y la traducción y la interpretación de o hacia el italiano.

SECCIONES

Sección 1: Didáctica del italiano

Sección 2: Lingüística contrastiva del italiano

Sección 3: Traducción del/al italiano

Sección monográfica: lexicología y lexicografía del italiano, con las líneas temáticas:

- Relaciones sintagmáticas y paradigmáticas
- Formación de palabras y neología
- Fraseología
- Estudios diacrónicos
- Lexicografía: los diccionarios del italiano

ENVÍO DE PROPUESTAS

Extensión del resumen: entre 400 y 500 palabras (incluyendo palabras clave y un máximo de 4 referencias bibliográficas).

En la propuesta deberán figurar necesariamente los siguientes datos:

- Nombre y apellidos del autor o autores.
- Institución a la que pertenece(n), si procede.
- Título de la comunicación.
- Dirección de contacto.
- Correo electrónico.
- Un resumen del contenido de la propuesta

Fecha límite para la recepción de resúmenes: ampliado al 15 de octubre de 2020.

Notificación de aceptación: 15 de noviembre de 2020.

Lenguas: español, italiano y catalán.

Envíen las propuestas a: congraselit3@uv.es

venienti da università, enti pubblici e privati, associazioni, a studenti, ecc., e, in generale, a tutti coloro che in qualche modo si dedicano all'insegnamento, allo studio e alla promozione dell'italiano e alla traduzione e all'interpretazione da o verso l'italiano.

SEZIONI

Sezione 1: Didattica dell'italiano

Sezione 2: Linguistica contrastiva dell'italiano

Sezione 3: Traduzione da o verso l'italiano

Sezione monografica: lessicologia e lessicografia dell'italiano, con queste linee tematiche:

- Relazioni sintagmatiche e paradigmatiche
- Formazione delle parole e arricchimento del lessico
- Fraseologia
- Studi lessicali diacronici
- Lessicografia: i dizionari dell'italiano

INVIO DELLE PROPOSTE

Estensione del riassunto: 400-500 parole (comprese parole chiave e un massimo di 4 riferimenti bibliografici).

Nella proposta dovranno essere necessariamente presenti i dati seguenti:

- Nome e cognome degli autori.
- Eventuale Ente di appartenenza.
- Titolo della comunicazione.
- Indirizzo per essere contattati.
- Indirizzo di posta elettronica.
- Un riassunto del contenuto della proposta.

Termine per l'invio delle proposte: ampliato fino al 15 ottobre 2020.

Termine per la notifica dell'accettazione: 15 novembre 2020.

Lingue: spagnolo, italiano e catalano.

Invio delle proposte a: congraselit3@uv.es

TARIFAS DE INSCRIPCIÓN / QUOTE DI ISCRIZIONE

	Antes/Prima del 31/01/2021	Desde/Dal 1/02/2021
Participantes (miembros de ASELIT) con comunicación Partecipanti (membri di ASELIT) con comunicazione	85 €	120 €
Participantes (miembros de ASELIT) sin comunicación Partecipanti (membri di ASELIT) senza comunicazione	40 €	50 €
Otros participantes con comunicación Altri partecipanti con comunicazione	150 €	200 €
Otros participantes sin comunicación Altri partecipanti senza comunicazione	70 €	80 €

La cuota de inscripción al Congreso deberá ingresarse antes del 28 de febrero de 2021 en la siguiente cuenta bancaria:

IBAN: ES17 2045 6037 4830 0000 3278

BIC/ SWIFT: CECAESMM045

Envíen justificante a: congraselit3@uv.es

Recordamos que para hacerse socio de la ASELIT hay que rellenar el formulario que encontrarán en la página web www.aselit.es

SEDE DEL CONGRESO

El Congreso se celebrará en la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universitat de València, sita en la Avda. Blasco Ibáñez, 32 de la ciudad de Valencia.

CONFERENCIAS Y MESA REDONDA

Las conferencias plenarias de apertura y clausura correrán a cargo de Carla Marelló (Università di Torino) y Paolo D'Achille (Università Roma Tre). La mesa redonda versará sobre el tema "I dizionari bilingui italiano-spagnolo: presente e futuro" y participarán M. Vittoria Calvi (Università di Milano), Rosend Arqués Corominas (Universitat Autònoma de Barcelona) y M.^a Teresa Sanmarco Bande (Universidade de Santiago de Compostela).

La quota d'iscrizione al Convegno dovrà essere versata prima del 28 febbraio 2021 sul conto seguente:

IBAN: ES17 2045 6037 4830 0000 3278

BIC/ SWIFT: CECAESMM045

Inviata ricevuta del bonifico a: congraselit3@uv.es

Ricordiamo che per diventare socio dell'ASELIT bisogna compilare il modulo che si può scaricare dal sito www.aselit.es

SEDE DEL CONVEGNO

Il Convegno si terrà nella Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació della Universitat de València, sita in Avda. Blasco Ibáñez, 32, Valencia, Spagna.

CONFERENZE E TAVOLA ROTONDA

Le conferenze plenarie di apertura e di chiusura saranno a carico di Carla Marelló (Università di Torino) e Paolo D'Achille (Università Roma Tre). La tavola rotonda verterà sul tema "I dizionari bilingui italiano-spagnolo: presente e futuro" e vi parteciperanno M. Vittoria Calvi (Università di Milano), Rosend Arqués Corominas (Universitat Autònoma de Barcelona) e M.^a Teresa Sanmarco Bande (Universidade de Santiago de Compostela).

FECHAS IMPORTANTES / DATE IMPORTANTI

30/10/2020	Plazo para el envío de propuestas de comunicación Termine per l'invio di proposte di comunicazione
31/1/2020	Plazo para el pago anticipado de la inscripción Termine per il pagamento anticipato dell'iscrizione
1/2/2020	Plazo para la inscripción en el congreso Termine per l'iscrizione al convegno

COMITÉ CIENTÍFICO / COMITATO SCIENTIFICO

Angela Ferrari (Universidad de Basilea)
Anna De Meo (Università Orientale di Napoli)
Carla Marello (Università di Torino)
Carmen González Royo (Universidad de Alicante)
Carmen Solsona Martínez (Universidad de Zaragoza)
Estefanía Flores Acuña (U. Pablo de Olavide, Sevilla)
Félix San Vicente (Università di Bologna)
Fernando Molina Castillo (Universidad de Sevilla)
Gabriele Pallotti (Università di Modena e Reggio Emilia)
Gabriella Gavagnin (Universitat de Barcelona)
Gaetano Berruto (Università di Torino)
Giovanni Caprara (Universidad de Málaga)
Giovanni Rovere (Ruprecht-Karls-U. Heidelberg)
Giuliana Fiorentino (Università del Molise)
Giuseppe Marci (Università di Cagliari)
M. Vittoria Calvi (Università di Milano)
M^a de las Nieves Muñiz Muñiz (Universitat de Barcelona)
Manuel Carrera Díaz (Universidad de Sevilla)
Marcello Aprile (Università del Salento)
Margarita Borreguero Zuloaga (U. Complutense de Madrid)
Maria Grossmann (Università de L'Aquila)
Paolo D'Achille (Università di Roma III)
Purificación Guil Povedano (U. Complutense de Madrid)
Rossend Arqués Corominas (U. Autònoma de Barcelona)
Simone Greco (Università di Bari)

COMITÉ ORGANIZADOR / COMITATO ORGANIZZATORE

Cesáreo Calvo Rigual (Universitat de València)
Irene Romera Pintor (Universitat de València)
Juan Carlos de Miguel y Canuto (Universitat de València)
Carmen González Royo (Universidad de Alicante)
Andrea Bombi (Universitat de València)
Paolino Nappi (Universitat de València)
Andrea Artusi (Universitat de València)